

2018/12 **やさしいにほんご**

○たはら国際交流協会では、外国人からの相談を受け付けています。

・時間：水・金・日曜日 10:00-17:00
 ・場所：たはら国際交流協会
 ◆相談方法：直接来るか、電話(Tel:0531-22-2622)
 ◆相談する3日前までに通訳が必要だということを連絡すれば、中国語、タガログ語、ベトナム語、英語、インドネシア語の通訳の人と一緒に相談することができます。

○多文化共生センター（愛知県国際交流協会）でも、相談を受け付けています。

次の時間なら、外国語でも相談できます。

・英語：月～土曜日 13:00-18:00
 ・中国語：月曜日 13:00-18:00
 ・タガログ語：水曜日 13:00-18:00
 ・ポルトガル語：月～土曜日 10:00-18:00
 ・スペイン語：月・水・金曜日 13:00-18:00
 Tel: 052-961-7902 E-mail: sodan@aia.pref.aichi.jp

○第11回多文化研修会
奈良「世界遺産 東大寺・興福寺・春日大社巡り」
 ◆開催日：2019年2月17日（日）
 ◆会費：中学生以上 6,000円、4歳～小学生3,000円、3歳以下500円
 ◆定員：160人
 ◆申し込みはたはら国際交流協会まで
 世界遺産を見ながら、日本の伝統文化を楽しみましょう。

2018/12 **中国語／中文**

○外国人咨询处

・ 星期：星期三，星期五，星期天
 ・ 时间：上午 10:00-下午 17:00
 ・ 场所：田原文化会馆 田原国际交流协会
 ◆ 咨询方法：直接来或者电话联系(电话:0531-22-2622)
 ◆ 如果提前三天给我们联系，可以跟懂中文，他加禄语，越南语，英语，印度尼西亚语的翻译咨询。

○多文化共生中心（爱知県国際交流協会）也接受咨询。

下面的时间有对应的外语服务。

・ 英语：周一至周六 13：00-18：00
 ・ 中文：周一 13：00-18：00
 ・ 塔加拉族语：周三 13：00-18：00
 ・ 葡萄牙语：周一至周六 10：00-18：00
 ・ 西班牙语：周一·周三·周五 13：00-18：00
 电话：052-961-7902 电子邮件：sodan@aia.pref.aichi.jp

○第11届多元文化研讨会
奈良“世界遗产 东大寺，兴福寺，春日大社游”
 ◆日期：2019年2月17日（周日）
 ◆会员费：初学生以上 6,000 日元，4 岁到小学生 3,000 日元，3 岁以下 500 日元
 ◆定员：160 人
 ◆到国际交流协会报名。
 游览世界遗产，让我们体验日本的传统文化吧。

2018/12 **タガログ語／Tagalog**

○Tanggapang ng konsultasyon sa dayuhan

・ Oras: Miyerkules, Biyernes, Linggo 10: 00-17: 00
 ・ Lokasyon: Tahara International Association
 ◆ Paano kumunsulta: Maari po kayong dumalog sa amin opisina o kaya tumawag sa telepono (Tel: 0531-22-2622)
 ◆ Kailangan mo ng taga pag salin sa ibang wika (Interpreter): Intsik, Tagalog, Vietnamese, English at iba pa tatlong araw bago kumulsulta ipagpaalam sa kinauukulan.

○Ang sentro ng multicultural Center (Aichi International Association) ay tumatanggap din ng konsultasyon.

Para sa susunod na pagkakataon, maaari naming tumugon sa mga banyagang wika.

・ Ingles: Lunes - Sabado 13: 00-18: 00
 ・ Intsik: Lunes 13: 00-18: 00
 ・ Tagalog: Miyerkules 13: 00-18: 00
 ・ Portuges: Lunes - Sabado 10: 00-18: 00
 ・ Espanyol: Lunes, Miyerkules, Biyernes 13: 00-18: 00
 Tel: 052-961-7902 E-mail: sodan@aia.pref.aichi.jp

○Ang 11th Multicultural Workshop
Nara "World Heritage Todaiji Temple, Kofukuji Temple, Kasuga Taisha Tour"
 ◆ Petsa: Pebrero 17, 2019 (Araw)
 ◆ Bayad sa pagsapi: Ang estudyante ng junior high school 6,000 yen, 4 na taong gulang at sa mag-aaral ng elementarya 3,000 yen, sa mas bata sa 3 taong gulang 500 yen
 ◆ Kapasidad: 160 katao
 ◆ Aplikasyon sa International Association of International Relations.
 Marating at maranasan natin ang tradisyunal ng kultura nang hapon.

Đối với người nước ngoài sống ở thành phố Tahara vol.4

~Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế Tahara

và thành phố Tahara~

ベトナム語/Tiếng Việt

2018/12

○Về văn phòng tiếp nhận tư vấn

-Thời gian: thứ 4,thứ 6,Chủ nhật(10:00-17:00)

- Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế Tahara

◆Phương pháp: tư vấn trực tiếp hoặc tư vấn qua điện thoại (SDT: 0531-22-2622)

◆Nếu cần người thông dịch xin hãy liên hệ trước ít nhất 3 ngày, trung tâm có thể sắp xếp người thông dịch tiếng Việt, Anh, Trung, Indonesia, Philippin.

○Hoặc trao đổi tại Trung tâm cộng sinh đa văn hoá(Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Aichi)

• Tiếng Anh: thứ 2~ thứ 7(13:00~ 18:00)

• Tiếng Trung: thứ 2(13:00~ 18:00)

• Tiếng Philippin: thứ tư(13:00~ 18:00)

• Tiếng Bồ Đào Nha: thứ 2~ thứ 7(10:00~ 18:00)

• Tiếng Tây Ban Nha: thứ 2・4・6(13:00~ 18:00)

Tel : 052 961 7902 E-mail :sodan@aia.pref.aichi.jp

○Hội thảo đa văn hoá lần thứ 11

Nara (Thăm quan di sản thế giới chùa Toudai・Chùa Koufuku・Đền thờ Kasuga)

◆Ngày 17. 02. 2019 (Chủ Nhật)

◆Lệ phí: Trẻ dưới 3 tuổi 500 yên, Trẻ từ 4 tuổi ~ Hs Tiểu học 3000 yên, Từ Trung học trở lên 6000yên.

◆Số lượng người tham gia: 160 người

◆Đăng ký tại Hội giao lưu quốc tế văn hoá Tahara Cùng thăm quan di sản thế giới và trải nghiệm văn hoá truyền thống của Nhật Bản nào!

To foreigners living in Tahara vol.4

~A notice from Tahara City &

TIA:Tahara International Association~

英語/English

2018/12

○Consultation Desks for Foreign Residents

-Time: Wed, Fri, Sunday 10:00-17:00

- Location: TIA Office in Tahara Cultural Center

◆How: Come to the office or call(Tel:0531-22-2622)

◆In case of three days prior notification, we are able to bring in an interpreter in Chinese, Tagalog, Vietnamese, English and Indonesian.

○Multicultural Center (Aichi International Association) also provides consultation services to foreign residents in multiple languages.

• English: Mon ~ Sat 13:00-18:00

• Chinese: Mon 13:00-18:00

• Tagalog: Wed 13:00-18:00

• Portuguese: Mon ~ Sat 10:00-18:00

• Spanish: Mon, Wed , Fri 13:00-18:00

Tel : 052-961-7902 E-mail : sodan@aia.pref.aichi.jp

○The 11th Multicultural Study Trip

Nara 「World Heritage Tour: Todai-Ji Temple, Koufuku-Ji Temple & Kasuga Taisha Shrine」

◆When : Sunday, February 17, 2019

◆Prices: Older than Middle School Student ¥6000, 4yrs to Elementary School Child ¥3000, 3yrs and younger ¥500

◆Capacity: 150 People

◆Application: @Tahara International Association Let's visit these world heritages and experience Japanese traditional culture.

問い合わせ/询问/Pagtatanong/

Liên hệ/Contact

たはらしやくしょ
田原市役所

Tahara City Hall

こうほうひしょか
広報秘書課

Public Relations and Secretary Division

Tel : 0531-22-0138 (Mon-Fri 8:30-17:15)

Fax : 0531-23-1691

E-mail : kokusai@city.tahara.aichi.jp

URL : www.city.tahara.aichi.jp/site/1005625/index.html

〒441-3421 あいちけんたはらしはらちやうみなみばんば
愛知県田原市田原町南番場30-1

441-3421 Tahara-shi, Tahara-cho,

Minamibanba 30-1, Aichi



たはらこくさいこうりゆうきょうかい
たはら国際交流協会

Tahara International Association

Tel : 0531-22-2622 (Tue-Sun 10:00-16:00)

Fax : 0531-22-2625

E-mail : info@tahara-tia.jp

URL : www.tahara-tia.jp

〒441-3421 あいちけんたはらしはらちやうしおみ
愛知県田原市田原町汐見5

たはらぶんかいかいかない
田原文化会館内

441-3421 Tahara Cultural Park, Tahara-shi,

Tahara-cho, Shiomi 5, Aichi

